



Y. **Fünfundzwanzigste Woche (22.—28. Sept.)**

25. *Ich darf nun mir gehören
Und leuchtend breiten Innenlicht
In Raumes- und in Zeitenfinsternis.
Zum Schläfe drängt natürlich Wesen,
Der Seele Tiefen sollen wachen
Und wachend tragen Sonnengluten
In kalte Winterfluten.*

GA 40 1912-13 | 1918-19

Y Dritte September-Woche (1912: 22. – 28. September)

25 Ich darf nun mir gehören
Und leuchtend breiten Innenlicht
In Raumes- und in Zeitenfinsternis.
Zum Schläfe drängt natürlich Wesen,
Der Seele Tiefen sollen wachen
Und wachend tragen Sonnengluten
In kalte Winterfluten.

GA 40a *25. Fünfundzwanzigste Woche (22. Sept. – 28. Sept.)*

*25. Ich darf nun mir gehören
Und leuchtend breiten Innenlicht
In Raumes und in Zeitenfinsternis.
Zum Schläfe drängt natürlich Wesen
Der Seele Tiefen sollen wachen
Und wachend tragen Sonnengluten
In der kalte Winterfluten.*

Alla Nolli maniera

da oo 40 [25/52]

RUDOLF STEINER

CALENDARIO DELL'ANIMA ANTROPOSOFICO

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 25

4a edizione italiana – Marzo 2026

Y. Venticinquesima settimana (22. Sett. – 28. Sett.)

Or posso appartenermi
e effondere splendendo luce mia
entro il buio del tempo e dello spazio.
Ad assopirsi tende la natura;
han da vegliar dell'anima gli abissi
e desti han da portare sole ardente
nel gelo dell'inverno.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Ora posso appartenermi e splendendo effondere luce interiore
entro il buio del tempo e dello spazio. La natura tende ad as-
sopirsi, le profondità dell'anima dovranno svegliarsi e, deste,
portare sole ardente nel gelo dell'inverno.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Posso infine appartenere a me stesso.
E nelle tenebre di spazio e di tempo,
Spargere illuminante luce interiore.
Al sonno aspira l'essere naturale
Le profondità dell'anima debbono vegliare
E deste portare ardore solare
Nelle fredde onde invernali!

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Ora posso appartenere a me
E splendendo effondere interiore luce
Nell'oscurità dello spazio(-)e del tempo.
S'appressa al sonno l'Essere di natura,
Le profondità dell'anima devono vegliare
E portare vegliando il calore solare
Nel freddo incedere invernale.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Or posso appartenermi
e splendente effondere Luce Interiore
nel Buio dello Spazio e del Tempo.
Al Sonno tende l'Essere Naturale,
le Profondità dell'Anima han da vegliare
e vegliando portare Solari Ardori
nei freddi Flutti Invernali.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé

Ora posso appartenere a me stesso
e luminoso spandere luce interiore
nell'oscurità dello spazio e del tempo.
L'essere naturale è spinto al sonno:
le profondità dell'anima devono vegliare
e vegliando portare ardori solari
nei freddi flutti invernali.

Maestro Claudio Gregorat

Ora posso appartenere a me stesso ed effondere splendendo
luce interiore nell'oscurità dello spazio e del tempo.
Ad assopirsi tende la natura.
Le profondità dell'anima devono vegliare e, vegliando, por-
tare ardore solare nel freddo flusso dell'inverno.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Io posso ora appartenere a me stesso
E luminoso spandere luce interiore
Nell'oscurità dello spazio e del tempo.
L'essere della natura urge al sonno,
Le profondità dell'anima sono destinate a vegliare
E vegliando portare ardori del sole
Nei freddi flutti dell'inverno.

Kaspar Appenzeller